



1000296031114

ikt. szám: FPH015 /94 - 3 /2025

tárgy: Javaslat szolgáltatási keretszerződés megkötésére „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025.” tárgyú beszerzési eljárás nyertes ajánlattevőjével

előkészítő: Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály

Előterjesztés

a Főpolgármester részére

Tisztelt Főpolgármester Úr!

A Budapest Főváros Önkormányzata Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló Budapest Főváros Önkormányzata Közgyűlésének 1/2020. (II.5.) önkormányzati rendelete (a továbbiakban: SZMSZ.) 1. számú mellékletét képező táblázat 2.25a. sora alapján az alábbi kötelezettség vállalásra vonatkozó döntésre teszek javaslatot:

Előzmények

A Fővárosi Önkormányzat tevékenysége kapcsán, működéséhez kapcsolódóan felmerülő tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások beszerzése vált szükségessé.

Beszerzési eljárás

A beszerzés megvalósítása céljából a Fővárosi Önkormányzat, mint ajánlatkérő a Budapest Főváros Önkormányzata beszerzési és közbeszerzési szabályzatáról szóló 8/2024. (IX. 30.) számú főpolgármesteri utasítás (a továbbiakban KBSZ) alapján „**Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025.**” tárgyú beszerzési eljárást indított. A beszerzési eljárás tárgya tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások beszerzése, a beszerzési eljárás nyertes ajánlattevőjével megkötendő szolgáltatási keretszerződés (a továbbiakban: Szerződés) alapján a nyertes ajánlattevő feladata a Szerződésben és annak mellékleteiben meghatározott szolgáltatások a Fővárosi Önkormányzat, mint Megrendelő részére történő biztosítása.

A Szerződés teljesítését biztosító pénzügyi fedezet a Budapest Főváros Önkormányzata 2025. évi összevont költségvetéséről szóló 29/2024. (XII. 31.) önkormányzati rendeletében a **891802 Önkormányzati rendezvényekhez kapcsolódó kiadások címen 3.000.000 Ft + 810.000 Ft Áfa összegben rendelkezésre áll.**

Az ajánlattételi felhívás és annak mellékletei 2025. április 07-én elektronikus úton kerültek megküldésre az ajánlattételre felkérni kívánt gazdasági szereplőnek, valamint publikus közzétételre került a budapest.hu honlapon.

Az ajánlattételi határidő lejártáig (2025. április 17. – 12:00 óra) kettő gazdasági szereplő nyújtott be ajánlatot.

Ajánlattevő neve:

FORDuna Fordító Kft. (1113 Budapest, Bartók Béla út 86. 6-7. ajtó)

Ajánlat benyújtásának időpontja: 2025. április 17. - 10:31

Ajánlat:

I. részszerpont - Tolmácsolási szolgáltatások:

Mindösszesen nettó ajánlati ár: **737.000 Ft/fő**

II. részszerpont - Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmáctechnika):

Mindösszesen nettó ajánlati ár: **537.500 Ft/nap**

Ajánlattevő neve:

INTERLEX Communications Kft. (1013 Budapest, Attila út 33. magasszint 7.)

Ajánlat benyújtásának időpontja: 2025. április 16. - 15:57

Ajánlat:

I. részszerpont - Tolmácsolási szolgáltatások:

Mindösszesen nettó ajánlati ár: **1.174.300 Ft/fő**

II. részszerpont - Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmáctechnika):

Mindösszesen nettó ajánlati ár: **880.200 Ft/nap**

A Bírálóbizottság az 1. számú függelékben részletezettek szerint elvégezte a beérkezett ajánlatok tartalmi- és formai követelményeknek való megfelelésének vizsgálatát.

Az ajánlatok értékelése során a Fővárosi Önkormányzat, mint ajánlatkérő a legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontot alkalmazta az alábbiak szerint:

Sorszám	Értékelési részszerpontok	Súlyszám
I. részszerpont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft / fő)	60
II. részszerpont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmástechnika) összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft/nap)	40

A Bírálóbizottság döntési javaslata az alábbiak szerint foglalható össze:

A Bírálóbizottság egyhangúlag javasolta érvényessé nyilvánítani a FORDuna Fordító Kft. és az INTERLEX Communications Kft. ajánlattevők ajánlatát.

Az érvényessé nyilvánítható ajánlatot benyújtott ajánlattevő ajánlatának értékelése:

	Ajánlattevő	FORDuna Fordító Kft.	INTERLEX Communications Kft.
1.	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft / fő)	<p>nettó 737.000 Ft/fő $(737.000/737.000)*9+1=10,00$ Súlyszám= 60 $10,00*60= 600,00$</p>	<p>nettó 1.174.300 Ft/fő $(737.000/737.000)*9+1=6,65$ Súlyszám= 60 $6,65*60= 399,00$</p>
2.	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmástechnika) összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft / nap)	<p>nettó 537.500 Ft/nap $(537.500/537.500)*9+1=10,00$ Súlyszám= 40 $10,00*40= 400,00$</p>	<p>nettó 880.200 Ft/nap $(537.500/537.500)*9+1=6,50$ Súlyszám= 40 $6,50*40= 260,00$</p>
Összesen pontszám:		1000,00	659,00

A Bírálóbizottság – tekintettel arra, hogy nem áll fenn eredménytelenségi ok – egyhangúlag javasolta az eljárást eredményessé nyilvánítani.

A Bírálóbizottság egyhangúlag javasolta nyertes ajánlattevőnek a FORDuna Fordító Kft. (Cg.: 01-09-674304, székhely: 1113 Budapest, Bartók Béla út 86. 6-7. ajtó.) ajánlattevőt megjelölni 1000,00 összpontszámmal az alábbiak szerint:

1. Tolmácsolási szolgáltatás összesen nettó ajánlati ára: 737.000 Ft / fő
2. Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmástechnika) összesen nettó ajánlati ára: 537.500 Ft / nap

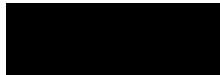
A Bírálóbizottság egyhangúlag javasolja nyertest követő második helyezett ajánlattevőnek az INTERLEX Communications Kft. (Székhely: 1013 Budapest, Attila út 33. magasföldszint 7. ajtó; Cg: 01-09-667982) ajánlattevőt megjelölni 659,00 összpontszámmal az alábbiak szerint:

1. Tolmácsolási szolgáltatás összesen nettó ajánlati ára: 1.174.300 Ft / fő
2. Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmáctechnika) összesen nettó ajánlati ára: 880.200 / nap

A teljes bírálóbizottsági jegyzőkönyv a jelen előterjesztés 1. számú függelékét képezi.

A fentiek alapján kérem Tisztelt Főpolgármester Urat, hogy a „**Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025.**” tárgyban lefolytatott beszerzési eljárás eredménye alapján szíveskedjen jóváhagyni Budapest Főváros Önkormányzata és a FORDuna Fordító Kft. mint nyertes ajánlattevő között a jelen előterjesztés 2. számú mellékletét képező szolgáltatási keretszerződés megkötését a jelen előterjesztés 1. számú mellékletét képező határozati javaslat szerinti tartalommal.

Kelt Budapesten, a minősített elektronikus aláírásba foglalt időbélyegző szerinti időpontban.


Számadó Tamás dr.
főjegyző

mellékletek:

1. főpolgármesteri határozati javaslat
2. Szolgáltatási keretszerződés tervezet

függelék:

1. Bírálóbizottsági jegyzőkönyv és döntési javaslat

...../2025. (.....) főpolgármesteri határozat

A Budapest Főváros Önkormányzata Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 1/2020. (II. 5.) önkormányzati rendelet (a továbbiakban: SZMSZ) 1. mellékletében foglalt táblázat 2.25a. sora alapján eljárva a „**Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025.**” tárgyban lefolytatott beszerzési eljárás eredménye alapján jóváhagyom a **Budapest Főváros Önkormányzata és a FORDuna Fordító Kft.** (Cg.: 01-09-674304, székhely: 1113 Budapest, Bartók Béla út 86. 6-7. ajtó), mint nyertes ajánlattevő között a jelen előterjesztés 2. számú mellékletét képező szolgáltatási keretszerződés nettó 3.000.000 Ft + ÁFA összegben történő megkötését és a Fővárosi Önkormányzat pénzgazdálkodásával kapcsolatos kötelezettségvállalás, pénzügyi ellenjegyzés, utalványozás, érvényesítés és teljesítés igazolás rendjéről szóló 35/2019. (XII. 14.) együttes utasítás alapján felkérem a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály vezetőjét, hogy gondoskodjon annak aláírásáról.

Jóváhagyom továbbá, hogy a nyertes ajánlattevővel történő szerződéskötés megíúsulása esetén Budapest Főváros Önkormányzata és az INTERLEX Communications Kft. (Cg.: 01-09-667982, Székhely: 1013 Budapest, Attila út 33. magasföldszint 7. ajtó), mint a nyertes ajánlattevőt követő második helyezett között az előterjesztés 2. számú mellékletét képező szolgáltatási keretszerződés nettó 3.000.000 Ft + ÁFA összegben történő megkötését.

határidő: azonnal

felelős: Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály vezetője

Kelt Budapesten a minősített elektronikus aláírásba foglalt időbélyegző szerinti időpontban

Karácsony Gergely
főpolgármester

SZOLGÁLTATÁSI KERETSZERZŐDÉS

tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzésére

amely létrejött egyrészről

Budapest Főváros Önkormányzata

székhelye: 1052 Budapest, Városház utca 9-11.

KSH statisztikai számjel: 15735636-8411-321-01

adószáma: 15735636-2-41

törzskönyvi azonosító száma: 735638

ÁHTI azonosítója: 745192

penzforgalmi számlaszáma: 11784009-15490012

képviseli: *Karácsony Gergely főpolgármester*, mint megrendelő (a továbbiakban: **Megrendelő**),

másrészről az

FORDuna Fordító Korlátolt Felelősségű Társaság

cég rövidített elnevezése: FORDuna Kft.

székhelye: 1113 Budapest, Bartók Béla út 86. 6-7. ajtó

céggjegyzékszám: 01-09-674304

adószáma: 12390607-2-43

statisztikai számjele: 12390607-7430-113-01

penzforgalmi számlaszáma: OTP bank 11711041-20414498-00000000

képviseli: Jantner Ferenc ügyvezető, mint szolgáltató (a továbbiakban: **Szolgáltató**)

(Megrendelő és Szolgáltató/Szolgáltató együttesen: **Szerződő Felek**, külön-külön: **Fél**) között, az alulírott helyen és időben, az alábbi tartalommal:

I. ELŐZMÉNYEK

1.1. Jelen szolgáltatási keretszerződést (a továbbiakban: **szerződés**) Budapest Főváros Önkormányzata, mint Ajánlatkérő Megrendelő és Szolgáltató, mint nyertes Ajánlattevő Budapest Főváros Önkormányzata beszerzési és közbeszerzési szabályzatáról szóló 8/2024. (IX.30.) számú főpolgármesteri utasítása szerint „**Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025**” tárgyban lefolytatott versenyeztetési beszerzési eljárás eredményeképp, Szolgáltató ajánlata és részletező ártáblázata (**1. számú melléklet**, a továbbiakban: **Ajánlati adatlap**), **2. számú melléklet**, a továbbiakban: **Eseti megrendelő** és a 3. sz. mellékletet képező **Műszaki leírás**) alapján kötik meg.

1.2. Felek rögzítik, hogy a beszerzési eljárás során keletkezett iratokat – fizikai csatolás nélkül is – úgy kell tekinteni, mint amelyek jelen Szerződéssel együtt olvasandók és értelmezendők, különös tekintettel az alábbi dokumentumokra (továbbiakban: beszerzési eljárás dokumentumai):

- ajánlatkérés és mellékletei,
- adott esetben a beszerzési eljárás során kibocsátott kiegészítő tájékoztatások,
- Szolgáltató nyertes ajánlata,
- adott esetben Szolgáltató által benyújtott hiánypótlás, felvilágosítás

A fent felsorolt dokumentumok tartalma közti ellentmondás esetén Felek az alábbi értelmezési sorrendet veszik figyelembe: a) Szerződés b) Műszaki leírás és Eseti megrendelő c) kiegészítő tájékoztatás d) a beszerzési eljárás további dokumentumai e) Szolgáltató ajánlata, esetleges hiánypótlása, felvilágosítása.

1.3. A jelen szerződés teljesítéséhez szükséges pénzügyi fedezet a 891802 Protokolláris és egyéb dologi kiadások önkormányzati címkódon rendelkezésre áll.

II. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

1. A Fővárosi Önkormányzat tevékenysége kapcsán felmerülő, illetve különböző programjai, rendezvényei, valamint protokolláris feladatainak ellátása során jelentkező tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése.

2. Megrendelő eseti megrendelések útján rendeli meg a

- tolmácsolási és
- tolmácsolásbiztosítást (a továbbiakban együtt: „**tolmács-szolgáltatás**”), amelyet

Szolgáltató elvállal.

III. A SZOLGÁLTATÁS TELJESÍTÉSE

1. Szolgáltató vállalja, hogy a rendes munkaidőben (hétfőtől - csütörtökig: 9.00-17.00 óra, pénteken: 9.00-15.00 óra), illetve azon kívül, valamint hétvégén és munkaszüneti napokon (ügyeleti időben) is Megrendelő rendelkezésére áll tolmácsolási és egyéb ezekhez kapcsolódó munkák elvégzésében, a munkaidőben végzett munkákhoz képest a jelen szerződés *1. számú mellékletében* meghatározott felár megfizetése mellett.

2. Megrendelő eseti megrendeléseit írásban juttatja el Szolgáltató számára, aki azokat írásban igazolja vissza. Megrendelő az eseti megrendeléseket a megrendeles@forduna.hu email-címre küldi meg. Szerződő Felek megállapodnak, hogy az írásban leadott eseti megrendelésekhez a jelen szerződés *2. számú mellékletét* képező **Eseti megrendelő lapot** használják, és Szolgáltató a munka elfogadását ugyanezen formanyomtatványon igazolja vissza.

Ügyeleti időben vagy sürgős és indokolt esetben Megrendelő eseti megrendelését telefonon, szóban is leadhatja. Ilyen esetekben Megrendelő az eseti megrendelésekhez Szolgáltató [REDACTED], illetve +36 [REDACTED] mobiltelefonszámait használja, és Szolgáltató a megbízás elfogadását telefonon, 4 (négy) órán belül szóban igazolhatja vissza. A tolmács-szolgáltatás megrendelése csak abban az esetben tekintendő szabályszerűen leadottnak és a Felek által elfogadottnak, ha az eseti megrendelés kézhezvételét és a megrendelés elfogadását Szolgáltató az eseti megrendelés visszaigazolásával megerősíti. Az eseti megrendeléseket Szolgáltató azok kézhezvételét követően haladéktalanul – de legkésőbb 1 munkanapon belül – visszaigazolja, kivéve a fentebb hivatkozott sürgős megrendeléseket. A telefonon leadott és visszaigazolt sürgős eseti megrendeléseket a Felek legkésőbb a szolgáltatás megkezdésével egyidejűleg írásba foglalják.

3. Szolgáltató vállalja, hogy az egyes eseti megbízásokban foglaltak teljesítése érdekében a tolmácsolási feladatok elvégzéséhez megfelelő számú, képzettségű és szakmailag felkészült tolmácsot biztosít a feladat ellátásához alkalmas állapotban, a tevékenység megkezdése előtt legfeljebb 30 perccel korábbi rendelkezésre állással. Ennél hosszabb időtartamú rendelkezésre állás esetén rendelkezésre állási díj kerül felszámításra.

4. Szolgáltató vállalja, hogy a szakszerű tolmácsoláshoz szükséges technikai feltételek (tolmácsfülke, egyéb technikai eszközök, berendezések) rendelkezésre állását a tevékenység megkezdése előtt kellő időben, próbaüzem mellett biztosítja (az érintett technikus alvállalkozóval egyeztetett időpontoknak megfelelően).

5. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés tárgyát képező tolmács-szolgáltatás részletes tartalmát az egyes eseti megrendelések rögzítik, amely alapján a Szolgáltató tolmácsolási és egyéb kapcsolódó kiegészítő szolgáltatásokat nyújt.

6. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés tárgyát képező tolmács-szolgáltatás feladatkörébe tartozó angol-magyar és magyar-angol nyelvű moderálás díjait előre meghatározzák, és az ettől eltérő, más idegennyelvű moderálás megrendelése esetén Szolgáltató egyedi árajánlatot készít Megrendelő eseti megrendelése alapján.

7. Szolgáltató kijelenti, hogy rendelkezik a tevékenysége folytatásához és a szerződés teljesítéséhez szükséges összes feltétellel, engedélyekkel, szakértelemmel, szakmai tapasztalattal, gyakorlattal, valamint kellő szabad kapacitással, technikai felszereltséggel, így a jelen szerződésben meghatározott feladatok teljesítésére képes.

8. A teljesítés helye tolmácsolás esetén: **Megrendelő székhelye (1052 Budapest, Városház utca 9-11.), telephelye, vagy az eseti megrendelésben foglaltak szerint meghatározott külső helyszín.**

9. A teljesítés ideje: **az egyes eseti megrendelésekben rögzített idő.**

10. Szolgáltató a teljesítés feltételeit úgy köteles megszervezni, hogy biztosítsa annak biztonságos, szakszerű, gazdaságos elvégzését. Szolgáltató a tolmács-szolgáltatás teljesítése során a Megrendelő utasításai szerint köteles eljárni azzal, hogy a Megrendelő utasítási joga egyébként nem teheti a jelen szerződésben meghatározott feladatok elvégzését a Szolgáltatóra nézve a szerződésben foglaltaknál terhesebbé. A Szolgáltató oly módon gondoskodik a tevékenység elvégzéséről, hogy azáltal se a Megrendelőnek, se harmadik személynek kárt ne okozzon.

11. Szolgáltató a tolmács-szolgáltatást az általában elvárható gondossággal, magas minőségi színvonalon a mindenkor hatályos jogszabályok, szakmai előírások és etikai szabályok (a Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete Szakmai Etikai Kódexében foglaltak) betartásával végzi. A Szolgáltató vállalja, hogy a tolmácsolási feladatok elvégzésével kizárólag magas szakmai színvonalon dolgozó munkatársait bízta meg. A Szolgáltató köteles feladatai ellátása során valamennyi adatvédelmi, munkavédelmi, környezetvédelmi szabályt, szakmai előírást és egyéb vonatkozó jogszabályt maradéktalanul betartani.

12. Szolgáltató a teljesítése során a szakmai-etikai szabályok legteljesebb betartásával jár el. A Szolgáltató a feladatteljesítés során a Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete Szakmai Etikai Kódexében foglaltakat, illetve az IFT – International Federation of Translators és az AIIC – Professional Conference Interpreters Worldwide szakmai és etikai szabályait tekinti irányadónak.

13. Megrendelő tolmácsolás esetén köteles a teljesítés helyét az egyes eseti megrendelésekben rögzített napon, illetve napokon, a meghatározott időtartamban, a szolgáltatás nyújtására alkalmas állapotban a Szolgáltató számára biztosítani és azt a teljesítés időtartama alatt folyamatosan fenntartani.

14. Szolgáltató a teljesítés helyének átadásától kezdve teljes felelősséget vállal a teljesítés időtartama alatt okozott károkért, vállalja, hogy mindent megtesz annak érdekében, hogy a káreseteket megelőzze.

15. Megrendelő a Szolgáltató által jelen szerződés és az egyes eseti megrendelések alapján végzett tolmács-szolgáltatás teljesítésével kapcsolatos észrevételeit, esetleges kifogásait közölheti, ugyanakkor a Szolgáltató nem mentesül a szerződésszegés jogkövetkezményei alól amiatt, hogy a Megrendelő a Szolgáltató tevékenységét nem vagy nem megfelelően ellenőrizte.

16. Megrendelő – az eseti megrendelésektől függően – köteles a szerződésszerű és professzionális munkavégzéshez szükséges feltételeket (segédanyagok időben történő átadása, tolmács- és rendezvénytechnikai eszközök biztosítása, a helyszín tolmács-szakmai és ergonómia szempontoknak megfelelő kialakítása) hiánytalanul biztosítani. A kifogástalan minőségi színvonal biztosítása érdekében Megrendelő a Szolgáltató igénye szerint, az egyes eseti megrendelésekben – a jelen szerződés V/1. pontjában megjelölt kapcsolattartón felül – megnevezi azon kapcsolattartó munkatársait, akiktől Szolgáltató a tolmács-szolgáltatás teljesítése során – szükség esetén – szakmai, terminológiai iránymutatást kérhet.

17. Szolgáltató a jelen szerződésben meghatározott feladatok ellátása érdekében jogosult alvállalkozót vagy egyéb közreműködő személyt igénybe venni. E személyek tevékenységéért Szolgáltató úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna el. Szolgáltató gondoskodik arról, hogy alkalmazottai, és a feladatok ellátásába esetlegesen bevont külső személyek a tevékenység ellátásához szükséges szakértelemmel és ismeretekkel rendelkezzenek. Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés tárgyát képező tevékenységet fő szabály szerint a hatályos jogszabályok szerint bejelentett alkalmazottaival végzi, és az általa igénybe vett alvállalkozók/közreműködők is megfelelnek a jelen szerződésben előírt valamennyi követelménynek.

IV. SZOLGÁLTATÁS DÍJA, FIZETÉSI FELTÉTELEK

1. A Megrendelő a Szolgáltató által végzett tolmács-szolgáltatás elvégzéséért – jelen szerződésben foglaltak szerint – szolgáltatói díj (a továbbiakban: „Díj”) fizetésére köteles, melynek számításai alapján a **1. számú mellékletben** foglalt **Ajánlati adatlap és Részletező ártáblázat** rögzíti. Szolgáltató ajánlata alapján a:

1.1. a Tolmácsolási szolgáltatások díja nettó 737.000 Ft/fő + ÁFA,

1.2. a Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások díja: nettó 537.500 Ft/nap + ÁFA.

2. Szolgáltatót az általa végzett tevékenység elvégzéséért a jelen szerződés keretében összesen legfeljebb **3.000.000,-Ft + Áfa, azaz Hárommillió forint + Áfa Díj** illeti meg. Az ÁFA mértékére és megfizetésének módjára az adókötelezettség keletkezésének napján hatályos adószabályok az irányadóak.

3. A Megrendelő kijelenti, hogy a keretszerződés teljesítéséhez szükséges fedezet rendelkezésre áll. Megrendelő az egyes eseti megrendelések ellenértékét, az igazolt egyes eseti teljesítéseket követően szabályszerűen kiállított számla alapján, **a számla keltétől számított harminc (30) napon belül**, a Szolgáltató fenti bankszámlájára történő átutalással fizeti meg. Megrendelő a szerződés szerinti díjak átutalását forintban köteles teljesíteni. Szerződő Felek megállapodnak, hogy a szolgáltatási díj azon a napon minősül megfizetettnek, amikor annak összegével Megrendelő bankszámláját Megrendelő számlavezető bankja megterhelte. A Megrendelő előleget nem fizet. Megrendelő nem köteles a teljes keretösszeg felhasználására.

4. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy jelen szerződés teljesítése körében a szerződés időtartama alatt, a jelen szerződésben meghatározott és szerződésszerűen teljesített szolgáltatásokra vonatkozó Díj (ellenérték) együttes összege a IV.2. pontban megjelölt keretösszeget nem haladhatja meg.

Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy a keretösszeg 70 %-ának megfelelő értékben tesz eseti megrendelést a Szolgáltatásra. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy amennyiben jelen szerződés megszűnésének időpontjában az általa teljesített Szolgáltatások együttes értéke nem éri el a jelen szerződés IV. 2. pont szerinti teljes keretösszeget az ebből származó bevételkiesés a saját kockázatát képezi. Szolgáltató kijelenti, hogy a jelen pontban meghatározott kockázat ismeretében köti meg jelen Szerződést.

5. Fizetési késedelem esetén a Megrendelő a késedelembe esés napjától a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:155. § (1) bekezdése szerinti mértékű késedelmi kamatot köteles fizetni. A Szolgáltató által nem szabályszerűen kiállított számlából eredő fizetési késedelemért a Megrendelő nem felel. A Szolgáltató által benyújtott számlának a Megrendelő hibájából és érdekkörében felmerülő, ki nem menthető késedelmes megtérítéséért a Megrendelő felel.

6. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az eseti megrendelések fogják képezni az elszámolásuk alapját. A Megrendelő minden egyes eseti megrendelését követően a szerződésszerűen elvégzett tolmácsolásról teljesítésigazolást állít ki Szolgáltató részére. A teljesítésigazolás során a Megrendelő szakmailag igazolja a feladat szerződésszerű teljesítésének megtörténtét. Megrendelő szerződésszerű teljesítés esetén **köteles a teljesítésigazolást 3 (három) munkanapon belül kiállítani** és eljuttatni a Szolgáltató részére. Megrendelő részéről a teljesítésigazolás kiállítására, a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály vezetője jogosult.

7. A Szolgáltató kizárólag **a teljesítésigazolás kézhezvételét követően jogosult számlát kiállítani**. A számlát Megrendelő nevére és címére papír alapon 2 (két) példányban, vagy fokozott biztonságú aláírással ellátott elektronikus számlát elektronikus úton az **eszamlaonkormanyzat@budapest.hu** email-címen nyújtja be a számla keltét **követő 3 (három) napon belül**. Szolgáltató a számlán köteles feltüntetni a „megjegyzés” rovatban a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály elnevezését. Az aláírt teljesítésigazolás a számla mellékletét képezi.

8. Fentiek hiányában, továbbá amennyiben a Szolgáltató által kiállított számla nem felel meg az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII., valamint a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény és a vonatkozó egyéb hatályos jogszabályi előírásoknak, Megrendelő írásban jelzi a hibát a kibocsátó részére és kéri annak helyesbítését. Ezen esetekben a fizetési késedelem a késedelmi kamatkövetelést kizárja.

V. KAPCSOLATTARTÁS

1. Megrendelő részéről:

████████████████████ rendezvényszervezési csoportvezető

Budapest Főváros Főpolgármesteri Hivatal, Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály,

Hivatalüzemeltetési Osztály, Rendezvényszervezési Csoport

cím: 1052 Budapest, Városház utca 9-11.

tel.: ██████████, illetve ██████████

e-mail: ██████████

Szolgáltató részéről:

cím: [REDACTED]

Tel: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

2. Szerződő Felek kötelesek a jelen szerződésben foglalt szolgáltatás ellátása érdekében egymás folyamatos elérhetőségét, rendelkezésre állását biztosítani.

3. Felek kijelentik, hogy nyilatkozataikat, értesítéseiket e-mail útján, postán vagy személyes kézbesítéssel juttatják el egymáshoz. Postai küldemény kézbesítettnek tekintendő a feladást igazoló tértivevényes szelvény címzett általi aláírásának napján. A postai úton megküldött iratokat a kézbesítés megkísérlésének napján kézbesítettnek kell tekinteni, ha a címzett az átvételt megtagadta. Ha a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett az iratot nem vette át ("nem kereste" jelzéssel érkezett vissza), az iratot a postai kézbesítés második megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni. Az elektronikus úton feladott értesítések az elektronikus üzenet kézbesítéséről szóló igazolás visszaérkezésével tekintendők kézbesítettnek.

4. Szerződő Felek haladéktalanul kötelesek tájékoztatni egymást a kapcsolattartásra jogosultak személyében vagy adataiban bekövetkező esetleges változásokról. A kapcsolattartók adataiban bekövetkezett változás a másik Féllel való írásbeli közléstől hatályos. Felek rögzítik, hogy jelen pont szerinti változások nem minősülnek szerződés-módosításnak.

5. A Felek gondoskodnak róla, hogy a képviselőiket, illetve kijelölt kapcsolattartóikat – mint érintetteket – megfelelőképp tájékoztassák arról, hogy jelen Szerződésben megadott személyes adataikat a másik Fél a jelen Szerződésben meghatározott célból kezeli, összhangban az általános adatvédelmi rendelettel. Az adatkezelés a jelen Szerződésben foglaltak végrehajtása és az annak teljesítésével összefüggő kapcsolattartáshoz szükséges, jogalapja a Megrendelő részéről az általános adatvédelmi rendelet 6. cikk (1) bekezdés e) pontja. A Megrendelő adatkezelési tájékoztatója az alábbi elérési útvonalon érhető el: <https://einfoszab.budapest.hu/form/adatkezelesi-tajekoztatok?id=892>

VI. KÉSEDELMES VAGY HIBÁS TELJESÍTÉS, KÖTBÉR, VIS MAIOR

1. Szolgáltató késedelmi kötbért köteles fizetni, amennyiben az általa vállalt tolmács-szolgáltatást az eseti megrendelésben meghatározottakhoz képest késedelmesen teljesíti, amelynek mértéke tolmácsolási és kapcsolódó szolgáltatások esetén óránként az eseti megrendelésben meghatározott nettó Díj 10%-ának megfelelő összeg, de maximum a nettó Díj 20%-a.

2. Amennyiben Megrendelő a tolmács-szolgáltatás megrendelését a tolmácsolás időpontját megelőző 72 órán belül visszamondja, Szolgáltató visszamondási díjat jogosult felszámolni és erről számlát kiállítani. A teljesítés időpontjától visszafelé számított 72 órán belüli visszamondás esetén a visszamondási díj mértéke az eseti megrendelésben rögzített nettó díj 50%-ának felel meg. A teljesítést megelőző 24 órán belüli visszamondás esetén a díj mértéke: 100%. Megrendelőnek nem kell visszamondási díjat fizetnie ha a jelen szerződés teljesítése vis maior okból, vagyis egyik Félnak sem felróható ok miatt meghiúsul, úgy Szerződő Felek viselik saját költségeiket és kárait, egymással szemben követelésük nem állhat fenn. Felek rögzítik, hogy ilyen oknak tekintik az Alaptörvényben meghatározott különleges jogrend bevezetésére szolgáló esemény bekövetkeztét (pl.: háborús helyzet, járvány).

3. A tolmács-szolgáltatás nyújtásával összefüggésben hibás teljesítésnek minősül, ha a Szolgáltató nem az eseti megrendelésekben foglaltak szerint szolgáltat. Különösen hibás teljesítésnek minősül, ha a tolmácsolás sem nyelvi, sem szakterminológiai szempontból nem pontos, nem szakszerű, illetve, ha a tolmácsolás során a tolmács a feladat ellátására alkalmatlan (fáradt, ittas, bódult, stb.) állapotban jelenik meg a teljesítés helyén. Hibás teljesítésnek minősül továbbá – az eseti megrendelő alapján vállalt – a tolmácsoláshoz szükséges kapcsolódó szolgáltatások – a tolmácsfülke és más szükséges technikai eszközök – műszaki hibás állapotban, próbaüzem nélküli biztosítása.

4. A hibás teljesítésért a Szolgáltató akkor is felel, ha a Megrendelő a tolmács-szolgáltatást nem ellenőrizte.

5. Hibás teljesítés esetén – Megrendelő választása szerint –

- Szolgáltató hibás teljesítési kötbér megfizetésére köteles, amelynek mértéke az eseti megrendelésben

meghatározott Díj 15%-a, vagy

- Megrendelő jelen szerződést azonnali hatállyal felmondja.

6. Megrendelő – súlyos szerződésszegésre alapított – elállása, azonnali hatályú felmondása esetén Megrendelő meghiúsulási kötbérre jogosult. A meghiúsulási kötbér mértéke jelen szerződés IV.2. pontban rögzített, szerződésszerű teljesítéssel igénybe nem vett keretösszeg nettó összegének 20%-a. Amennyiben Megrendelő nem gyakorolja elállási, azonnali hatályú felmondási jogát az eseti tolmács-szolgáltatás Szolgáltató súlyos szerződésszegése miatti meghiúsulása esetén a meghiúsulási kötbér mértéke az érintett tolmács-szolgáltatás eseti megrendelésben rögzített nettó díjának 20%-a, de minimum 10.000,-Ft.

7. A teljesítés elmaradása esetére kikötött meghiúsulási kötbér érvényesítése a teljesítés követelését kizárja.

8. A Megrendelő kötbérigényét írásban köteles közölni a Szolgáltatóval, külön megjelölve annak jogalapját és összegét. Megrendelő a kötbért önálló pénzügyi bizonylat (számla, vagy egyéb pénzbekérő) kibocsátásával jogosult érvényesíteni, melyet a Szolgáltató a kézhezvételtől számított 8 (nyolc) napon belül köteles kiegyenlíteni.

9. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) 6:186. § és 6:187. § alapján a kötbért a Megrendelő akkor is követelheti, ha kára nem merül fel, továbbá érvényesítheti a kötbért meghaladó kárát és a szerződésszegésből eredő egyéb jogait is. Megrendelő a szerződésszegésből eredő kárának megtérítését akkor is követelheti, ha kötbérigényét nem érvényesítette.

10. Felek mentesülnek a szerződésszegés következményei alól, amennyiben a szerződésszerű teljesítést rajtuk kívül álló, előre nem látható, elháríthatatlan esemény, cselekmény fizikailag vagy más módon gátolja (a továbbiakban: „**Vis Maior**”). A Felek ilyen Vis Maior eseménynek tekintik különösen a természeti és más katasztrófákat (ilyen különösen a villámcsapás, földrengés, árvíz, tűzvész, robbanás, járvány), háborús vagy más konfliktusokat (ilyen különösen a zendülés, rendzavarás, zavargások, forradalom, államcsíny, polgárháború, terrorcselekmények, embargó).

11. A Vis Maiorra hivatkozó Felet terheli annak bizonyítása, hogy a Vis Maior eseménynek a szerződésszerű teljesítésre kiható következményét az adott helyzetben elvárható gondosság tanúsítása esetén sem – vagy csak aránytalan áldozat árán – lehetett volna elhárítani.

12. Felek megállapodnak abban, hogy minden, a szomszédos országban fennálló fegyveres konfliktus, illetve humanitárius katasztrófa (továbbiakban: „**háborús veszélyhelyzet**”) magyarországi következményeinek elhárításával összefüggő, a jelen Keretszerződés hatálybalépésének napján a Felek által nem ismert kormányzati vagy egyéb intézkedés és minden olyan egyéb ok kapcsán, amely a háborús veszélyhelyzet tényére vezethető vissza, Szolgáltatónak a Ptk. 6:142. §-ára figyelemmel bizonyítania kell, hogy a kormányzati vagy egyéb intézkedés vagy egyéb ok a teljesítését befolyásolja vagy lehetetlenné teszi, és a Szolgáltatótól nem volt elvárható, hogy ezt a körülményt elkerülje, vagy a kárt enyhítse.

VII. A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA, MEGSZŪNÉSE, MEGSZÜNTETÉSE

1. A Szerződő Felek a jelen szerződést **2025. december 31. napjáig tartó határozott időre** kötik.

2. A szerződést a Felek közös megegyezéssel, írásban módosíthatják. A szerződés mindennemű módosítása és kiegészítése kizárólag írásban, a Felek előzetes egyeztetésével és kölcsönös egyetértésével történhet.

3. A jelen szerződés megszűnik:

- a szerződés határozott idejének lejáratakor
- a IV. 2. pontban meghatározott keretösszeg kimerülésével
- a Szolgáltató jogutód nélküli megszűnésével
- a szerződés bármelyik fél részéről történő felmondással
- súlyos szerződésszegés miatti azonnali hatályú felmondással

4. Jelen szerződést bármelyik Fél indokolás nélkül, a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozattal 30 napos felmondási idővel felmondhatja.

5. A jelen szerződés rendkívüli, azonnali hatályú felmondására csak a másik szerződő fél szándékos, vagy súlyosan gondatlan szerződésszegése esetén kerülhet sor, írásbeli nyilatkozattal.

6. Megrendelő a szerződéstől az első eseti megrendelés teljesítésének megkezdése előtt bármikor írásban

elállhat.

7. Megrendelő a Szolgáltatóhoz intézett írásbeli nyilatkozatával Szolgáltató súlyos szerződésszegése esetén elállhat a szerződéstől, illetve azonnali hatállyal felmondhatja azt. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen, de nem kizárólagosan:

- a) ha a Szolgáltató a jelen szerződésben és annak elválaszthatatlan részét képező eseti megrendelésben meghatározott teljesítési feltételektől eltérően, vagy hibásan bonyolítja le a tolmács-szolgáltatást,
- b) a szerződés teljesítésének indokolatlan megtagadása esetén,
- c) a Szolgáltató súlyosan megszegi a jelen szerződésben foglalt kötelezettségét,
- d) a Szolgáltató fizetéképtelenné válik, felszámolási, végelszámolási vagy törlési eljárás indul vele szemben,
- e) a Szolgáltató vezetőjével, képviselőjével vagy a szerződés teljesítésében résztvevő alkalmazottjával szemben jogerős elmarasztaló határozatot hoznak szakmai tevékenységét érintő szabálysértés vagy bűncselekmény miatt,
- f) a Szolgáltató titoktartási kötelezettségét megszegi,

8. Szolgáltató jelen szerződés azonnali hatályú felmondására jogosult, ha a Megrendelő együttműködési kötelezettségét olyan súlyosan megszegi, amelynek következtében a Szolgáltató által jelen szerződés keretében vállalt szolgáltatás teljesítése lehetetlen, számottevően nehezebbé vagy költségesebbé válik.

9. Az azonnali hatályú felmondásról írásban kell értesíteni a másik Felet. Azonnali hatályú felmondás esetén a szerződés megszűnésének napja a felmondásról szóló értesítés igazolt kézhezvételének napja.

VIII. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. Felek a szerződés teljesítése során kötelesek folyamatosan kölcsönösen együttműködni egymással, ennek során kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni minden olyan akadályról vagy körülményről, amely a Szerződés teljesítésére lényeges kihatással lehet.

2. A nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pont b) alpontja alapján Szolgáltató nyilatkozik, hogy átlátható szervezetnek minősül.

3. Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a jelen szerződéssel kapcsolatos, illetve jelen szerződés aláírása vagy teljesítése során, vagy azzal összefüggésben egymásról vagy érintett természetes személyekről szerzett valamennyi adatot, információt, melyek nem közismertek vagy az érintett gazdasági tevékenységet végző személyek számára nem könnyen hozzáférhetők és amelyek illetéktelenek által történő megszerzése, hasznosítása, másokkal való közlése vagy nyilvánosságra hozatala a másik Félre vagy a vele kapcsolatban álló más jogalanyra hátrányos következménnyel járna, ezek hátrányos megítélését eredményezné, vagy gazdasági érdekeiket sértené vagy veszélyeztetné üzleti titokként kötelesek kezelni. Szolgáltató a tolmács-szolgáltatás ellátása során a Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete Szakmai Etikai Kódexe titoktartásra vonatkozó részét (3. pont: Titoktartási kötelezettség) tekinti irányadónak.

4. Felek megállapodnak abban, hogy ennek megfelelően minden bizalmas információt, üzleti titkot szigorúan megtartanak, és az érintett Fél eltérő, előzetes írásbeli engedélye nélkül nem hoznak nyilvánosságra, illetéktelen személyeknek nem szolgáltatnak ki, és ilyen személy számára nem tesznek hozzáférhetővé sem a jelen szerződés hatályának fennállása alatt, sem azt követően. A Felek megállapodnak továbbá abban is, hogy kötelesek gondoskodni arról, hogy a Titkot a velük jogviszonyban álló más személyek (pl.: munkavállalók, üzleti partnerek stb.) is üzleti titokként kezeljék, mind a jelen szerződés hatálya alatt, mind azt követően.

5. Felek tudomásul veszik, hogy az, aki az államháztartás valamely alrendszerével pénzügyi, illetve üzleti kapcsolatot létesít, kérésre köteles a jogviszonnyal összefüggő és a közérdekből nyilvános adatokra vonatkozóan tájékoztatást adni. Felek tudomásul veszik továbbá, hogy a költségvetési pénzeszközök felhasználásának nyilvánosságára tekintettel a szerződés lényeges tartalmáról a tájékoztatás üzleti titok címén nem tagadható meg.

6. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy Megrendelő az információs önrendelkezési jogról és információszabadságról szóló 2011. évi CXII. tv. (a továbbiakban: Infotv.) alapján helyi önkormányzati közfeladatot ellátó szervnek minősül, s mint ilyen, a kezelésében lévő és tevékenységére vonatkozó vagy közfeladatának ellátásával összefüggésben keletkezett, a személyes adat fogalma alá nem eső, bármilyen módon vagy formában rögzített információ vagy ismeret, függetlenül kezelésének módjától, önálló vagy

gyűjteményes jellegétől, közérdekű adatnak minősül. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy jelen szerződés adatai az Infotv. rendelkezései szerint közérdekű adatok. Fentiekre figyelemmel Felek megállapodnak abban, hogy az Infotv.-ben foglalt kötelezettségeiknek maradéktalanul eleget tesznek.

7. Szerződő Felek vállalják, hogy a közöttük jelen szerződéssel kapcsolatosan esetlegesen felmerülő vitákat elsődlegesen közvetlen tárgyalások, egyeztetések útján, peren kívül igyekeznek rendezni.

8. Ha a jelen szerződés valamely része érvénytelen vagy azzá válik, vagy a jelen szerződés valamely rendelkezése a továbbiakban nem alkalmazható, a szerződés egyéb rendelkezései továbbra is teljes hatállyal bírnak, kivéve, ha az érvénytelen vagy érvénytelenné vált rész nélkül a Felek a jelen szerződést nem kötötték volna meg, és az érintett rész megfelelően nem módosítható.

9. A jelen szerződés teljesítése során a Feleknek jóhiszeműen, a másik Fél jogaira és érdekeire való tekintettel kell eljárniuk. Kerülniük kell minden olyan magatartást, amely a másik Felet sérti, vagy sértheti, így különösen azokat a magatartásokat, amelyek kárt okoznak, vagy okozhatnak. Nem jelentik jelen rendelkezés megsértését a Felek által törvényes jogaik érvényesítése, illetve jogszabályban előírt kötelezettségeik teljesítése érdekében folytatott és ezekkel összefüggő törvényes eljárások.

10. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., valamint a tevékenységhez kapcsolódó egyéb hatályos jogszabályok rendelkezései alkalmazandók.

11. A jelen szerződés az *1-3. számú melléklettel* együtt érvényes.

12. A jelen szerződés 3 (három) eredeti példányban készült, melyből 2 (kettő) példány Megrendelőt, 1 (egy) példány Szolgáltatót illeti meg.

13. A Felek a jelen szerződést áttanulmányozták, az abban rögzítetteket tudomásul veszik, annak rendelkezéseit magukra nézve kötelezően elismerik, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt írják alá.

14. A jelen szerződés aláírásának napján lép hatályba. Amennyiben az aláírások nem ugyanazon a napon történnek, a hatálybalépés napja az utolsó aláírás napja.

Budapest, 2025.

hó

nap

Budapest, 2025.

hó

nap

.....
Megrendelő
Budapest Főváros Önkormányzata

képviseli:

Karácsony Gergely főpolgármester
felhatalmazása alapján

Szabó Nándor

főosztályvezető

Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési

Főosztály vezetője

.....
Szolgáltató
FORDuna Kft.

képviseli:

Jantner Ferenc ügyvezető

Pénzügyi ellenjegyzést végezte:

Budapest, 2025.

hó

nap

.....
Bakó Aliz
gazdasági igazgató

Mellékletek:

1. számú melléklet: Ajánlati Adatlap és Részletező Ártáblázat
2. számú melléklet: Eseti megrendelő
3. számú melléklet: Műszaki leírás

AJÁNLATI ADATLAP

1. Az ajánlattevő

Neve (megnevezése):	FORDuna Fordító Kft.
Székhelyének címe:	H-1113 Budapest, Bartók Béla út 86.
Levelezési címe (amennyiben székhelyétől eltér):	u.a.
Cégjegyzékszám:	01-09-674304
Adószáma:	12390607-2-43
Kapcsolattartó neve:	████████████████████
Elérhetősége (telefon, e-mail):	████████████████████

2. Az ajánlat tárgya:

„Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025”

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1.részszerpont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft)	nettó 737.000 Ft/fő
2. részszerpont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmáctechnika) összesen nettó ajánlati ára	nettó 537.500 Ft/nap

Budapest, 2025. év április 17.

 **FORDuna Fordító Kft.**
1113 Budapest
Bartók B. út 86. Mfsz. 6.
Tel.: (36-1) 209-24-82
Adósz.:12390607-2-43

████████████████████
Jantner Ferenc
ügyvezető
FORDuna Fordító Kft.

Részletező ártáblázat

I. részszerpont:

TOLMÁCSOLÁSI SZOLGÁLTATÁS díja

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár (nettó Ft/fő)
Konszekutív (követő) tolmácsolás díjak		
1.	Tolmácsolás alapidj (max. 1 óra időtartam)	55 000
2.	Fél nap tolmácsolás (1-4 óra közötti időtartam)	60 000
3.	Egész nap tolmácsolás (4-8 óra közötti időtartam)	85 000
4.	Tolmácsolás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)	10 000
5.	Hétfégy/munkaszüneti napon történő tolmácsolás felára (minden megkezdett óra)	0
Szinkrontolmácsolás (fülbésúgásos, konferencia tolmácsolás) díjak		
6.	Szinkrontolmácsolás alapidj (max. 1 óra időtartam)	80 000
7.	Fél nap szinkrontolmácsolás (1-4 óra közötti időtartam)	90 000
8.	Egész nap szinkrontolmácsolás (4-8 óra közötti időtartam)	130 000
9.	Szinkrontolmácsolás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)	11 000
10.	Hétfégy/munkaszüneti napon történő szinkrontolmácsolás felára (minden megkezdett óra)	0
Moderálási díjak		
11.	Moderálás alapidj (max. 1 óra időtartam)	55 000
12.	Fél nap moderálás (1-4 óra közötti időtartam)	60 000
13.	Egész nap moderálás (4-8 óra közötti időtartam)	90 000
14.	Moderálás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)	11 000
15.	Hétfégy/munkaszüneti napon történő moderálás felára (minden megkezdett óra)	0
16.	Összesen nettó ajánlati ár	737 000

Budapest, 2025. év április 17.



Jantner Ferenc
ügyvezető
FORDuna Fordító Kft.

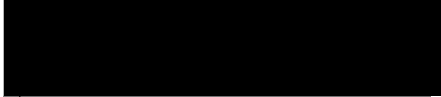
II. részszerpont: TOLMÁCSTECHNIKA díjak

Sorszám	Egyéb szolgáltatások megnevezése	Mennyiségi egység	Ajánlati ár (nettó Ft / nap)
Tolmácstechnika offline tolmácsoláshoz			
1.	Tolmácsberendezés telepítése (szállítás, építés, bontás), amely tartalmazza a szinkrontolmács-berendezést: (1 idegen nyelvre) 1 db kabin, 2 db tolmácpulttal, tolmácsközpontot, sugárzót	nap	55 000
2.	Több nyelvpár esetén plusz tolmácskabin	nap	40 000
3.	Hangosítás offline projekt esetén (hangfal, keverő, 2 db mobil mikrofon)	nap	85 000
4.	Tour Guide Set (1 mikrofon, 1 bőrdíj, 30 db vevő)	nap	30 000
5.	Plusz tour vevőkészülék 30 fő feletti hallgatóság esetén	db/nap	1 500
6.	Plusz tour mikrofon	db/nap	6 000
7.	Szinkrontechnika szabadtéri rendezvény esetén rádiófrekvenciás hangsugárzással - 1 kabin (az ár a technikához szükséges tour guide vevőkészülékeket nem tartalmazza)	nap	60 000
Tolmácstechnika online tolmácsoláshoz			
8.	Fülke nélkül (tartalmazza a Webinar Zoom csomag licence díját 100 főig, az előzetes előkészületi munkákat, a projekt alatti technikai felügyeletet)	nap	120 000
9.	Fülke nélkül (tartalmazza a Webinar Zoom csomag licence díját 100-300 fő között, az előzetes előkészületi munkákat, a projekt alatti technikai felügyeletet)	nap	140 000
10.	Összesen nettó ajánlati ár		537 500

Budapest, 2025. év április 17.



FORDuna Fordító Kft.
1113 Budapest
Bartók B. út 86. Mfész. 6.
Tel.: (36-1) 209-24-82
Adósz.: 12390607-2-43



Jantner Ferenc
ügyvezető
FORDuna Fordító Kft.



FPH015/...../2025 számú Szolgáltatási Keretszerződés alapján

**Eseti megrendelő
(tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó szolgáltatás megrendelésére)**

1. TOLMÁCSOLÁS

1.1 A rendezvény megnevezése:

1.2. A tolmácsolás helyszíne(i):

1.3. A tolmácsolás időpontja(i): 2025.

1.4. A tolmácsolás nyelve:

1.5. A tolmácsolás típusa(i):

1.5.1. szinkrontolmácsolás (fülbesúgásos, konferencia tolmácsolás)

1.5.2. konzekutív (követő) tolmácsolás

1.5.3. tolmácsolás moderálással

1.6. A tolmácsolás témája:

1.7 A tolmácsok száma:

1.8. Egyéb feltételek:

2. KAPCSOLÓDÓ SZOLGÁLTATÁSOK

2.1. Időpont: 2025.

2.2. Helyszín:

2.3. A szolgáltatás megnevezése:

2.4. A szolgáltatás műszaki tartalma:

2.5. A szolgáltatás nyújtásához szükséges személyi és tárgyi feltételek:

.....
2.6. Egyéb feltételek:
.....

Vállalási ár: nettó - Ft + áfa, összesen: bruttó - Ft

Budapest, 2025.

.....
Szabó Nándor
főosztályvezető

Pénzügyi ellenjegyzést végezte:

.....
Bakó Aliz
gazdasági igazgató

A fentiek szerint megrendeltek elfogadását visszaigazolom:

Budapest, 2025. hó nap

..... **Kft.**

MŰSZAKI LEÍRÁS**a „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025” tárgyú
beszerzési eljáráshoz****I. Tolmácsolási szolgáltatás**

Nyertes Ajánlattevő (Szolgáltató) feladata Budapest Főváros Önkormányzata rendezvényein és egyéb eseményein Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése. Az ajánlati adatlapon megadott tolmácsolási díjak magyar-angol-magyar nyelvi viszonylat esetén érvényesek és a tolmáctechnika díját nem tartalmazzák. Más nyelveken történő tolmácsolás esetén Szolgáltató egyedi árajánlatot készít.

Amennyiben Ajánlatkérő rendelkezésére áll a tolmácsolással kapcsolatos írásos dokumentum, azt a tolmácsolást megelőzően minden esetben biztosítja Szolgáltató számára.

Szinkrontolmácsolás esetén minden esetben 2 fő szinkrontolmács közreműködése szükséges, ettől eltérni csak Megrendelő egyedi kérése alapján lehet, amely esetben Szolgáltató egyedi árajánlatot készít. Amennyiben a tolmácsolást egyedi árajánlat és vállalás alapján 1 fő szinkrontolmács végzi, a tolmácsolás időtartama nem haladhatja meg az egy órát, túlóra nem lehetséges.

A szinkrontolmácsolás kivételével Szolgáltató a tolmácsolást megelőzően 30 perccel köteles rendelkezésre állni.

Sorszám	Megnevezés
Konszekutív (követő) tolmácsolás	
1.	Tolmácsolás alapdíj (max. 1 óra időtartam)
2.	Fél nap tolmácsolás (1-4 óra közötti időtartam)
3.	Egész nap tolmácsolás (4-8 óra közötti időtartam)
4.	Tolmácsolás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)
5.	Hétfégy/munkaszüneti napon történő tolmácsolás felára (minden megkezdett óra)
Szinkrontolmácsolás (fülbésúgásos, konferencia tolmácsolás)	
6.	Szinkrontolmácsolás alapdíj (max. 1 óra időtartam)
7.	Fél nap szinkrontolmácsolás (1-4 óra közötti időtartam)
8.	Egész nap szinkrontolmácsolás (4-8 óra közötti időtartam)
9.	Szinkrontolmácsolás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)
10.	Hétfégy/munkaszüneti napon történő szinkrontolmácsolás felára (minden megkezdett óra)
Moderálási	
11.	Moderálás alapdíj (max. 1 óra időtartam)
12.	Fél nap moderálás (1-4 óra közötti időtartam)
13.	Egész nap moderálás (4-8 óra közötti időtartam)
14.	Moderálás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)
15.	Hétfégy/munkaszüneti napon történő moderálás felára (minden megkezdett óra)

II. Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácsolástechnika)

Az események/rendezvények előtt Megrendelő és Szolgáltató helyszínbemjárást tart, ahol meghatározzák az adott esemény/rendezvény tolmácsolástechnikai igényeit. Szolgáltató köteles előre egyeztetett időpontban a helyszínbemjáráson részt venni.

Szolgáltató köteles az eszközöket rendeltetésszerű használatra kész állapotban, a használathoz szükséges tartozékokkal (kábelek, csatlakozók stb.) az eseti megrendelésekben rögzített helyszínrre szállítani Budapest közigazgatási határán belül, az eszközöket beüzemelni a rendezvényt megelőzően legkésőbb 30 perccel rendelkezésre állni és a rendezvény ideje alatt Ajánlatkérő utasításai alapján működtetni, majd a rendezvény lezajlását és befejezését követően az eseti megrendelőben meghatározott időpontban az eszközöket a helyszínről elszállítani.

Szolgáltató köteles az eszközök rendeltetésszerű használata során a biztonsági, munka- és balesetvédelmi szabályokat maradéktalanul betartani.

Szolgáltató köteles a szolgáltatás nyújtása során kizárólag gyári minőségű és kialakítású eszközöket, valamint azok üzemeltetéséhez szükséges jogosultsággal/jogosítvánnyal és megfelelő szakmai tudással rendelkező szakembereket biztosítani a tolmácsolás teljes időtartama alatt.

A Budapest közigazgatási határán kívüli rendezvény esetén Szolgáltató egyedi árajánlatot készít. A tolmácsolástechnika egy alkalomra megadott díjai nem léphetik túl az egy naptári nap időtartamát.

II. részszempont: TOLMÁCSOLÁSTECHNIKA

Sorszám	Egyéb szolgáltatások megnevezése	Mennyiségi egység
Tolmácsolástechnika offline tolmácsoláshoz		
1.	Tolmácsberendezés telepítése (szállítás, építés, bontás), amely tartalmazza a szinkrontolmácsberendezést: (1 idegen nyelvre) 1 db kabin, 2 db tolmácpulttal, tolmácsközpontot, sugárzót	nap
2.	Több nyelvpár esetén plusz tolmácskabin	nap
3.	Hangosítás offline projekt esetén (hangfal, keverő, 2 db mobil mikrofon)	nap
4.	Tour Guide Set (1 mikrofon, 1 bőrönd, 30 db vevő)	nap
5.	Plusz tour vevőkészülék 30 fő feletti hallgatóság esetén	db/nap
6.	Plusz tour mikrofon	db/nap
7.	Szinkrontechnika szabadtéri rendezvény esetén rádiófrekvenciás hangsugárzással - 1 kabin (az ár a technikához szükséges tour guide vevőkészülékeket nem tartalmazza)	nap
Tolmácsolástechnika online tolmácsoláshoz		
8.	Fülke nélkül (tartalmazza a Webinar Zoom csomag licence díját 100 főig, az előzetes előkészületi munkákat, a projekt alatti technikus felügyeletet)	nap
9.	Fülke nélkül (tartalmazza a Webinar Zoom csomag licence díját 100-300 fő között, az előzetes előkészületi munkákat, a projekt alatti technikus felügyeletet)	nap

1000295612848



ikt. szám: FPH036 /84 - 38 /2025

Bírálóbizottsági jegyzőkönyv és döntési javaslat
a „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025”
tárgyú beszerzési eljárásban beérkezett ajánlat értékeléséről

Előzmények

Az ajánlatkérés és mellékletei **2025. április 7-én** elektronikus úton került megküldésre az ajánlattételre felkérni kívánt gazdasági szereplőnek, továbbá publikálásra került a budapest.hu oldalon.

Az ajánlattételi határidő lejártáig - 2025. április 17. 12:00 óra - két gazdasági szereplő nyújtott be ajánlatot elektronikus úton az onkormanyzatibeszerzesek@budapest.hu e-mail címre.

Ajánlattevő neve: FORDuna Fordító Kft.
(Székhely: 1115 Budapest, Bartók Béla út 86.; cg: 01-10-044627)
Ajánlat benyújtásának időpontja: 2025. április 17. 10:31

Ajánlat:

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. részszerpont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft)	nettó 737.000 Ft/fő
2. részszerpont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) összesen nettó ajánlati ára	nettó 537.500 Ft/nap

Ajánlattevő neve: INTERLEX Communications Kft.
(Székhely: 1013 Budapest, Attila út 33. magasszint 7. ajtó; Cg: 01-09-667982)
Ajánlat benyújtásának időpontja: 2025. április 16. 15:57

Ajánlat:

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. részszerpont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft)	nettó 1.174.300 Ft/fő
2. részszerpont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) összesen nettó ajánlati ára	nettó 880.200 Ft/nap

Ajánlattételi határidő lejártát követően 2025. április 17. 14 óra 41 perckor egy további gazdasági szereplő, az ANGLOFON Studio is benyújtotta ajánlatát. Budapest Főváros Önkormányzata beszerzési és közbeszerzési szabályzatáról szóló 8/2024. (IX. 30.) számú utasítás 58. § (1) a pontja alapján az ajánlat érvénytelen.

A beérkezett ajánlat tartalmi- és formai követelményeknek való megfelelésének vizsgálata során a Bírálóbizottság megállapította, hogy a **FORDuna Fordító Kft.** ajánlattevő ajánlata megfelel az ajánlatkérésben foglaltaknak.

A Bírálóbizottság megállapította továbbá, hogy az INTERLEX Communications Kft. ajánlattevő esetében hiánypótlás szükséges, mert Ajánlattevő nem nyújtotta be az Ajánlatkérés 11. pontja szerint az ajánlathoz csatolandó dokumentumok között feltüntetett aláírási címpéldányt továbbá a kizáró okok fenn nem állása esetén a kitöltött, cégszerűen aláírt nyilatkozatot.

Az ajánlatok átvizsgálását követően a Bírálóbizottság megállapította, hogy a FORDuna Fordító Kft. ajánlata esetében árindokolás kérése szükséges, mivel Ajánlattevő által megajánlott Ajánlati ár közel 40 %-kal alacsonyabb, mint az INTERLEX Communications Kft. esetében.

A fenti hiányosságok pótlása és ellentmondások feloldása érdekében hiánypótlási felhívás és alacsony ár indoklás kérése került kiküldésre 2025. április 29-én. A kért dokumentumokat Ajánlattevők 2025. május 5. 15:00 határidő lejártáig benyújtották.

A beérkezett alacsony ár indoklást a Bírálóbizottság tartalmi szempontból áttekintette, és kiegészítő indokolás kérés kiküldése vált szükségessé a **FORDuna Fordító Kft.** részére. A 2025. május 8-án kiküldött kiegészítő indoklás kérésére Ajánlattevő a határidő - **2025. május 12. 12:00** – lejártáig benyújtotta indoklását, melyet a Bírálóbizottság elfogadott.

A beérkezett ajánlatok bírálata:

	INTERLEX Communications Kft.	FORDuna Fordító Kft.
Ajánlati adatlap	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta
Részletező ártáblázat	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta
Alírási címpéldány/ aláírás minta	Hiánypótlást követően megfelelő	Megfelelően benyújtotta
Kizáró okok fenn nem állása esetén kitöltött nyilatkozat	Hiánypótlást követően megfelelő	Megfelelően benyújtotta
Köztartozásmentes adózái adatbázisban való szereplés, illetve EKR rendszerben vezetett nyilvántartások	Ellenőrizve, rendben	Ellenőrizve, rendben

Az ajánlatok értékelése a **legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok** alapján az alábbiak szerint:

Sorszám	Értékelési részszerzőpontok	Súlyszám
1. részszerzőpont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft/Fő)	60
2. részszerzőpont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmáctechnika) összesen nettó ajánlati ára (nettó Ft/nap)	40

Döntési javaslat

A Bírálóbizottság a Budapest Főváros Önkormányzata beszerzési és közbeszerzési szabályzatáról szóló 8/2024. (IX. 30.) számú utasítás (a továbbiakban: Szabályzat) 55. § (1) bekezdésének megfelelően **látta el a feladatát.**

A Bírálóbizottság határozatképes volt, összetétele az alábbiak szerint megfelelt a Szabályzat 40. § bekezdésében foglaltaknak (a beszerzés tárgya szerinti szakmai, pénzügyi, jogi és beszerzési szakértelem is képviselve van):

- [REDACTED] (Főpolgármesteri Hivatal Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály részéről) beszerzés tárgya szerinti szakértelemmel és szavazati joggal;
- [REDACTED] (Főpolgármesteri Hivatal Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály részéről) pénzügyi szakértelemmel és szavazati joggal;
- [REDACTED] (Főpolgármesteri Hivatal Gazdasági Igazgató Irodája részéről) pénzügyi szakértelemmel és szavazati joggal;
- [REDACTED] a Főpolgármesteri Hivatal Közbeszerzési és Projektmenedzsment Főosztály részéről jogi szakértelemmel és szavazati joggal, valamint
- [REDACTED] a Főpolgármesteri Hivatal Közbeszerzési és Projektmenedzsment Főosztály részéről beszerzési szakértelemmel és szavazati joggal, aki a bírálóbizottsági ülés elnöki tisztségét is ellátja.

A bírálóbizottsági tagok a jelen bírálati jegyzőkönyv aláírásával korábbi bírálóbizottsági összeférhetlenségi és titoktartási nyilatkozatukat megismételve megerősítik, hogy az ajánlat bontását követően, a bontási jegyzőkönyv ismeretében

- velük szemben a Kbt. 25. §-ára figyelemmel összeférhetlenségi ok továbbra sem áll fenn és
- a hatályos Szabályzat, annak a különösen a beszerzési eljárások lefolytatásáról szóló rendelkezéseit megismerték, azokat a tisztségük fennállása alatt betartják, valamint
- a beszerzési eljárás során a tudomásukra jutott információkat, adatokat, valamint üzleti titkot sem az eljárás befejezése előtt, sem azt követően jogosulatlan személy tudomására nem hozzák, információkkal, adatokkal az ajánlattevőket nem befolyásolják, valamint
- továbbra is tudomásul veszik, hogy bírálóbizottsági tagként az egyes vagyonynyilatkozattételi kötelezettségről szóló 2007. évi CLII. törvény 3. § (1) b) pontja alapján vagyonynyilatkozat tételére kötelezettek és e jogszabályi kötelezettségnek megfelelően vagyonynyilatkozattal rendelkeznek.



ikt. szám: FPH036 /84 - 39 /2025.

1000295629938

EGYÉNI BÍRÁLATI LAP

A „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő, beszerzési eljárásban benyújtott ajánlatok lezáró értékeléséhez.

Bírálóbizottsági tag neve: [REDACTED]
Szakértelem: jogi

I. Az ajánlat értékelése

Ajánlattevő neve: FORDuna Fordító Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: INTERLEX Communications Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

II. Az eljárás eredményességének vizsgálata

Javaslom az eljárást

minősíteni. eredményesnek eredménytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn eredménytelenségi ok.

III. Érvényes ajánlat elbírálása**Nyertes ajánlattevő kiválasztása**

Javaslom nyertes ajánlattevőként a **FORDuna Fordító Kft.** ajánlattevőt megjelölni

igen nem

Indokolás:

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Nyertes ajánlattevőt követő legkedvezőbb ajánlattevő kiválasztása

Javaslom nyertes ajánlattevőt követő második helyezettként az **INTERLEX Communications Kft.** ajánlattevőt megjelölni.

igen nem

Indokolás:

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb ajánlatot követő legkedvezőbb ajánlatot tartalmazó, érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Budapest, 2025. június [REDACTED]

[REDACTED]
aláírás



1000295630172

ikt. szám: FPH036 /84 - 40 /2025.

EGYÉNI BÍRÁLATI LAP

A „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő, beszerzési eljárásban benyújtott ajánlatok lezáró értékeléséhez.

Bírálóbizottsági tag neve: [REDACTED]**Szakértelem:** beszerzés tárgya**I. Az ajánlat értékelése****Ajánlattevő neve:** FORDuna Fordító Kft.

Az ajánlatot javasлом

minősíteni.

 X érvényesnek érvénytelennek**Indokolás:**

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: INTERLEX Communications Kft.

Az ajánlatot javasлом

minősíteni.

 X érvényesnek érvénytelennek**Indokolás:**

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

II. Az eljárás eredményességének vizsgálata

Javasлом az eljárást

minősíteni.

 X eredményesnek eredménytelennek**Indokolás:**

Nem áll fenn eredménytelenségi ok.

III. Érvényes ajánlat elbírálása**Nyertes ajánlattevő kiválasztása**

Javasлом nyertes ajánlattevőként a FORDuna Fordító Kft. ajánlattevőt megjelölni

 X igen nem**Indokolás:**

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Nyertes ajánlattevőt követő legkedvezőbb ajánlattevő kiválasztása

Javasлом nyertes ajánlattevőt követő második helyezettként az INTERLEX Communications Kft. ajánlattevőt megjelölni.

 X igen nem**Indokolás:**

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb ajánlatot követő legkedvezőbb ajánlatot tartalmazó, érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Budapest, 2025. június .Ka.

[REDACTED]
alírást



ikt. szám: FPH036 /84 - 41 /2025.

EGYÉNI BÍRÁLATI LAP

A „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő, beszerzési eljárásban benyújtott ajánlatok lezáró értékeléséhez.

Bírálóbizottsági tag neve: ██████████
Szakértelem: pénzügy

I. Az ajánlat értékelése

Ajánlattevő neve: **FORDuna Fordító Kft.**

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. X érvényesnek □ érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: **INTERLEX Communications Kft.**

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. X érvényesnek □ érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

II. Az eljárás eredményességének vizsgálata

Javaslom az eljárást

minősíteni. X eredményesnek □ eredménytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn eredménytelenségi ok.

III. Érvényes ajánlat elbírálása**Nyertes ajánlattevő kiválasztása**

Javaslom nyertes ajánlattevőként a **FORDuna Fordító Kft.** ajánlattevőt megjelölni

X igen □ nem

Indokolás:

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Nyertes ajánlattevőt követő legkedvezőbb ajánlattevő kiválasztása

Javaslom nyertes ajánlattevőt követő második helyezettként az **INTERLEX Communications Kft.** ajánlattevőt megjelölni.

X igen □ nem

Indokolás:

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb ajánlatot követő legkedvezőbb ajánlatot tartalmazó, érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Budapest, 2025. június 16.

.....
aláírás



1000295631360

ikt. szám: FPH036 /84 - 42 /2025.

EGYÉNI BÍRÁLATI LAP

A „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő, beszerzési eljárásban benyújtott ajánlatok lezáró értékeléséhez.

Bírálóbizottsági tag neve: [REDACTED]

Szakértelem: beszerzés

I. Az ajánlat értékelése

Ajánlattevő neve: FORDuna Fordító Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. X érvényesnek □ érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: INTERLEX Communications Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. X érvényesnek □ érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

II. Az eljárás eredményességének vizsgálata

Javaslom az eljárást

minősíteni. X eredményesnek □ eredménytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn eredménytelenségi ok.

III. Érvényes ajánlat elbírálása

Nyertes ajánlattevő kiválasztása

Javaslom nyertes ajánlattevőként a FORDuna Fordító Kft. ajánlattevőt megjelölni

X igen □ nem

Indokolás:

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Nyertes ajánlattevőt követő legkedvezőbb ajánlattevő kiválasztása

Javaslom nyertes ajánlattevőt követő második helyezettként az INTERLEX Communications Kft. ajánlattevőt megjelölni.

X igen □ nem

Indokolás:

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb ajánlatot követő legkedvezőbb ajánlatot tartalmazó, érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Budapest, 2025. június 16.

[REDACTED]
aláírás



ikt. szám: FPH036 /84 - 37 /2025.

1000295611702

EGYÉNI BÍRÁLATI LAP

A „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2025” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő, beszerzési eljárásban benyújtott ajánlatok lezáró értékeléséhez.

Bírálóbizottsági tag neve: [REDACTED]
Szakértelem: pénzügyi

I. Az ajánlat értékelése

Ajánlattevő neve: FORDuna Fordító Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: INTERLEX Communications Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

II. Az eljárás eredményességének vizsgálata

Javaslom az eljárást

minősíteni. eredményesnek eredménytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn eredménytelenségi ok.

III. Érvényes ajánlat elbírálása**Nyertes ajánlattevő kiválasztása**

Javaslom nyertes ajánlattevőként a FORDuna Fordító Kft. ajánlattevőt megjelölni

igen nem

Indokolás:

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Nyertes ajánlattevőt követő legkedvezőbb ajánlattevő kiválasztása

Javaslom nyertes ajánlattevőt követő második helyezettként az INTERLEX Communications Kft. ajánlattevőt megjelölni.

igen nem

Indokolás:

A legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok alapján a legkedvezőbb ajánlatot követő legkedvezőbb ajánlatot tartalmazó, érvényes ajánlatot tette és alkalmas a szerződés teljesítésére.

Budapest, 2025. június 16.

[REDACTED]
aláírás